

# **Berufsorientierung für Jugendliche mit Migrationshintergrund**

## **Informationen für Lehrkräfte**

1. Die Aufgabe der Schule bei der Berufswahlvorbereitung ist es, die Jugendlichen zu befähigen, den weiteren Weg ihrer individuellen Berufsfindung relativ selbständig anzugehen.
2. Hierzu bedarf es der gezielten Schulung und Stärkung von fachlichen, persönlichen, sozialen und organisatorischen Fähigkeiten.
3. Den Ausbildungsweg muss der Jugendliche in Zusammenarbeit mit seinen Eltern wählen, aber auch diese sind für ihre Verantwortung bei der Berufswahl und der Wahl des weiteren Ausbildungsweges zu sensibilisieren.

Vor diesem Hintergrund wurde im letzten Jahr in Zusammenarbeit zwischen Schulamt, Amt für Ausbildung und Berufsberatung und Pädagogischem Institut der **Orientierungskoffer** erstellt. Der Orientierungskoffer wurde an alle Mittelschulen verteilt und enthält eine Vielzahl von Unterlagen und Materialien für die Planung und Umsetzung der Orientierungsarbeit an den Schulen.

Für die **Jugendlichen mit Migrationshintergrund**, die noch nicht lange im Südtiroler Schulsystem sind und die die Unterrichtssprache nur unzureichend beherrschen, ist die Berufsorientierung eine besondere Herausforderung. Aus diesem Grund wurden Materialien erarbeitet, die es auch diesen Jugendlichen ermöglichen, sich mit beruflichen Wünschen und Zielvorstellungen auseinanderzusetzen. Die Materialien sind eine Auswahl aus dem Orientierungskoffer, sie sind z. T. sprachlich vereinfacht und wurden in folgende 11 Sprachen übersetzt: Albanisch, Arabisch, Bosnisch/Kroatisch/Serbisch, Chinesisch, Englisch, Französisch, Italienisch, Rumänisch, Russisch, Spanisch und Urdu.

Die neuen Unterlagen werden in digitaler Form an die Schulen, Beratungsstellen der Berufsberatung und an die Sprachenzentren weitergegeben. Lehrerinnen und Lehrer sowie Beraterinnen und Berater haben so die Möglichkeit, die passende sprachliche Version auszudrucken und verfügen hiermit über ein Angebot für diese Zielgruppe mit besonderem Orientierungsbedarf.

Um sich in der Vielzahl an Ordnern und Dateien besser zurechtzufinden, geben wir hier einen Überblick über deren Aufbau:

Der Ordner **„Inhaltsverzeichnis – Deckblätter“** enthält Deckblätter, um die ausgedruckten Materialien übersichtlich zu ordnen.

Weiters gibt es 12 Ordner, die die Materialien in Deutsch und in den genannten 11 Fremdsprachen enthalten.

Alle Ordner sind nach demselben Prinzip aufgebaut und enthalten jeweils folgende drei Unterordner:

### **Ordner „Arbeitsblätter“:**

Die 15 Arbeitsblätter sind zweisprachig verfasst (Deutsch + Fremdsprache) und sollen den Jugendlichen helfen, ihre Stärken und Schwächen kennen zu lernen, um die richtige Berufswahl zu treffen; sie sind sprachlich etwas vereinfacht und können parallel zu den Arbeitsblättern für die deutschsprachigen Jugendlichen verwendet werden.

### **Ordner „Bewerbung“:**

Die Materialien in diesem Ordner sind nur in der jeweiligen Fremdsprache gehalten. Die entsprechende deutsche Version findet sich im Ordner „Orientierungskoffer DEUTSCH“

Der Ordner „Bewerbung“ enthält folgende Dateien:

- Lebenslauf – tabellarisch (Vordruck)
- Europäischer Lebenslauf (Vordruck)
- Tipps Bewerbungsgespräch (praktische Tipps, die es vor einem Bewerbungsgespräch zu bedenken gilt)
- Bewerbungsgespräch (ein Raster mit möglichen Fragen, auf die man sich vorbereiten sollte)
- Bewerbungsschreiben (3 Musterbriefe für Bewerbungsschreiben)
- Telefongespräch Bewerbung (eine Gesprächsvorlage mit Tipps, um sich auf ein solches Gespräch vorzubereiten)

### **Ordner „Informationen“:**

Dieser Ordner enthält folgende Dateien:

- Elternbrief (in der jeweiligen Fremdsprache; er soll den Eltern helfen, ihre Kinder bei der Berufswahl zu unterstützen; auch hier findet sich die entsprechende deutsche Version im Ordner „Orientierungskoffer DEUTSCH“)
- Nützliche Adressen (enthält die Adressen der Berufsberatung, der Sprachenzentren, der Arbeitsämter und sonstiger Dienste, an die Jugendliche und Eltern sich wenden können; die Adressen sind zweisprachig Deutsch/Italienisch, die Erklärungen in die jeweilige Fremdsprache übersetzt.)

Die Dateien finden sich jeweils in Word- und auch in pdf-Format. Die Word -Version ist nicht schreibgeschützt und kann auch abgeändert werden.

### **Die Arbeitsgruppe**

„Orientierungskoffer für Jugendliche mit Migrationshintergrund“

Dr. Eleonora Gufler, Päd. Institut - Unterrichtsentwicklung

Dr. Verena Mitterer, Päd. Institut – Sprachenzentrum Meran

Dr. Waltraud Plagg, Päd. Institut – Sprachenzentrum Schlanders

Dr. Ljubica Rapo, Päd. Institut – Interkulturelle Mediatorin